Jump Comics
ドラゴンボール
Dragonball
by Toriyama Akira
30
鳥山明

Dragonball
30 ドラゴンボール
by Toriyama Akira ● Jump Comics ● Shueisha
鳥山明
集英社

Dragonball 30

BY TORIYAMA AKIRA ● JUMPS COMICS SHUEISHA

Jump Comics
Dragonball
by Toriyama Akira
集英社
30

Z Quality Scans
Raw Provider : JCafe24 & vnsharing
Clean/Typeset : Oussama7
Translation : Felix Lim (Old version)
Proofread : MofoGoku (mofogoku.wordpres.com)

Jump Comics

Dragonball

by Toriyama Akira

30

Dragonball 30 contents

DRAGON BALL

WE WILL NOW TAKE A 30 MINUTE INTER-MISSION BEFORE WE BEGIN THE ADULT DIVISION OF THE TENKAICHI BUDOKAI!

WE WILL RESUME AT 1:40 P.M., SO MAKE SURE YOU'RE BACK IN TIME!

Huh?
JUST A MOMENT. YOUR NAMES, PLEASE?

KRILLIN
GOKU
#18
VEGETA
MA JUNIOR

MA JUNIOR?
I THINK THEY'D BE THRILLED WITH PICCOLO.

SORRY TO KEEP YOU WAITING. YOU'RE ALL QUALIFIED!
PLEASE PASS.
AT 1:30, YOU'LL DRAW LOTS TO DETERMINE THE MATCHES.

DOESN'T SEEM TO BE MUCH COMPETITION HERE. I BET WE'LL WIN ALL THE MONEY.
Heh, MONEY HAS NO VALUE IN THE AFTER-LIFE.

BUT YOU DON'T AGE IN THE AFTERLIFE.
Hmm. KRILLIN, DO YOU WANT TO COME WITH ME?

NOT A CHANCE!
I'M SUPER HAPPY RIGHT NOW!

Hey GOTEN! COME HERE!
WHAT?
WHAT A FUNNY DISGUISE!
LOOK AT HIM.
THE GUY IN THE MASK.
WHAT DO YOU MEAN?
IF WE DRESSED IN THAT...
...NO ONE WOULD RECOGNIZE US!
SINCE HE'S STANDING OVER THERE, HE MUST HAVE QUALI-FIED.
DON'T YOU THINK WE COULD USE HIM?
HOW?

DON'T YOU GET IT? AFTER WE KNOCK HIM OUT, WE'LL TAKE HIS CLOTHES.
WE'LL PRETEND WE'RE HIM, AND ENTER THE ADULT DIVISION!

WE CAN'T DO THAT!
DON'T BE SILLY, TRUNKS!

WHAT!? DON'T YOU WANT TO FIGHT AGAINST GROWN-UPS?
YEAH, I GUESS...

BUT...

THOUGHT SO.
GREAT! LET'S DO IT!

SOC SOC SOC SOC

EXCUSE ME.
WHAT?
WHAT DO YOU WANT, BRAT?

A PRETTY GIRL OVER THERE SAID...
SHE WANTED TO TALK TO YOU.

WHAT!?
REALLY?
WHERE?

OVER HERE.

WHERE? WHERE?
HOW PRETTY IS SHE? I AM PICKY ABOUT GIRLS I LIKE.

Zaaaaaaaaaaaah
HELP ME GET HIS CLOTHES OFF.
......

BOTH OF US?

STUPID! WE'LL BOTH WEAR IT.
BUT WE ARE TOO SMALL, THEY'LL CATCH US.

THERE'S NO WAY WE'LL GET CAUGHT!
GREAT! THIS IS PERFECT!
YOU THINK SO...?

OF COURSE WE WON'T!
WON'T WE GET CAUGHT?

Hey. YOU'RE GOING THE WRONG WAY!
Taka Taka Taka

LET'S HURRY BACK.

ズゾゾゾ
チュルルルッ
バクバクッ

IS IT OKAY TO EAT THIS MUCH BEFORE THE MATCH?
YOU'RE DEAD. WHY ARE YOU HUNGRY?
IN THE AFTERLIFE, IT DOESN'T MATTER IF YOU EAT OR NOT.
BUT THE FOOD DOWN HERE IS WAY BETTER!

Ah... THERE YOU ARE!
......
......
WE WENT AHEAD AND ORDERED FOR YOU, SO EAT UP.
THANKS

IT'S TIME TO DRAW LOTS!
YOU DIDN'T EAT. ARE YOU ON DIET?
WAH! I'M STUFF-FED!
......
......

......
......
THE FOOD HERE'S REALLY GOOD.
Slurp
Slurp
Crunch Crunch
Crunch Crunch
IT LOOKS LIKE SAIYANS HAVE A HOLE WHERE THEIR STOMACH SHOULD BE.

......
......

......
......

SAY, IS THIS GUY FLOATING IN THE AIR?
食

EXCUSE ME, ARE YOU GOKU?

DO I KNOW YOU?

NO, BUT I'VE HEARD ABOUT YOU
I'VE WANTED TO SPAR WITH YOU FOR QUITE SOME TIME ...

I'VE ALSO QUALIFIED. I HOPE I'M LUCKY ENOUGH TO CHALLENGE YOU.

OF COURSE, I HAVE NO DELUSIONS OF BEATING YOU.
I JUST WANT TO SEE HOW STRONG YOU ARE.

MAY I SHAKE YOUR HAND?
Huh?

AH!
PLEASED TO MEET YOU.
Niiih
WELL THEN, WE'LL GO IN FIRST.
.....
.....
JUST LIKE THE RUMORS SAID, YOU HAVE A FINE SPIRIT.
Huh?
YOU THINK SO?
HE SEEMED LIKE ANY STRANGE GUY.
I GUESS WINNING WON'T BE SO EASY AFTER ALL ...
WHO WAS THAT?
I DON'T KNOW.

DRAGON BALL

GOKU

VEGETA

MA JUNIOR

KRILLIN

#18

GREAT SAIYAMAN

VIDEL

MR. SATAN

SHIN

KIBITO

PUNTA

MIGHTY MASK

KILLER

JEWEL

YAMU

SPOPOVICH

THEY'RE NOT FROM EARTH.
YEAH.
Huh?
WHAT DOES HE MEAN, NOT FROM EARTH?
HIS FACE WAS STRANGE.
YOU'RE RIGHT.
THOSE GUYS ARE A BIT ODD.
I DON'T UNDER-STAND!
WHY WOULD AN ALIEN COME HERE?

Ah! THERE YOU ARE!

PLEASE DON'T LET ME FIGHT SOMEONE STRONG IN THE FIRST ROUND...
WHY ARE YOU HERE THEN?

IT SEEMS THAT EVERYONE IS HERE.
WE'RE NOW GOING TO DRAW LOTS, SO WHEN YOUR NAME IS CALLED, PLEASE STEP UP.

BESIDES THOSE TWO, I DON'T SEE ANYONE THAT STRONG

....
....

WHAT'S WITH THOSE TWO ?
THERE IS SOMETHING WRONG WITH THEIR EYES, AND THERE POWER TOO!

IS HE FIGHTING TOO?
WHAT A STRANGE BODY...

GOOD! LET'S BEGIN!
KILLER!

YES

14
KILLER'S NUMBER IS 14!

NEXT UP IS...
KIBITO!

NUMBER 1, I'LL HAVE TO FIGHT RIGHT OFF THE BAT.
KRILLIN!

LET'S SEE... NUMBER 7!

KIBITO
GR
Oh! IT'S THAT GUY!!

8
GREAT SAIYAMAN!

YEAH.
IT SEEMS LIKE THAT.
DON'T GET COCKY. HE'S NOT NORMAL

9

IT DOESN'T MATTER
IS THAT YOUR REAL NAME?
#18

NUMBER 3
SHIN!? I'VE NEVER HEARD OF HIM.

SHIN!
YES!

NEXT IS SPOPOVICH

Hey, GOTEN! WHAT'S THIS GUY NAME?
HOW SHOULD I KNOW ?

GO! HURRY UP!
THAT'S ME! HERE I COME!

Hey, THIS MIGHT BE IT.
ISN'T THAT WHO WE'RE SUP-POSED TO BE?
I GUESS SO.

EXCUSE ME...
SPOPOVICH, COME ON DOWN!

I AM SPOPO-VICH!

AREN'T YOU MIGHTY MASK?
Huh?

MR. SPOPOVICH, YOU'VE CHANGED A LOT SINCE LAST TIME...
YOU'RE NUMBER 6.
WAIT! WHY DIDN'T HE ANSWER SOONER?

...?
WHAT WERE YOU THINKING?
ID IDIOT! NOW YOU'VE SHAMED US!
WHAT DO YOU MEAN? YOU MADE THE SAME MISTAKE!

JEWEL IS NEXT.
18
NUMBER 16

GOKU!
YEAH.

WHERE'S DAD?
Uh... MR. SATAN IS TAKING A BREAK. I'LL DRAW FOR HIM.
NEXT IS VIDEL.
NUMBER 11
Hmm
SHE DOESN'T LOOK LIKE HIM AT ALL.
SHE'S PRETTY CUTE!
Hey. SHE SAID DAD...
IS SHE MR. SATAN'S DAUGHTER?
THAT'S RIGHT.
Hmm
5
PUNTA!
2
Oh, YES!!
HE'S MY OPPONENT!
I BET SHE'S GOING TO MAKE YOU MARRY HER!
Q- QUIT JOKING AROUND!
WE'RE NOT EVEN GOING OUT.

I'M NOT GOING TO HOLD BACK, EVEN FOR A WEAKLING LIKE YOU!
YOU'RE GONNA BE TORN APART!

ARE YOU KRILLIN?
I GUESS SO.

TOO BAD
SO THIS IS WHAT YOU WERE THINKING?

YOU'RE DEAD!
SAY YOUR PRAYERS.

I CAN SEE WHERE THIS IS GOING TO LEAD
Sigh
WHAT'RE YOU TRYING TO SAY?

WHAT!?

VEGETA...
NUMBER 12

GOKU AND VEGETA ARE GOING TO FIGHT RIGHT OFF?
WH... WHAT'S THIS!?

10
11
GOKU
12
VEGETA
13

YES! KAKAROT'S MY OPPONENT!
I'VE BEEN WAITING FOR THIS FOR A LONG TIME. THE DAY I DEFEAT KAKAROT!

WHO'S GONNA WIN?
OUR DADS ARE GONNA FIGHT.
MINE!

VEGETA...

13

MIGHTY MASK, I'VE BEEN CALLING FOR A LONG TIME!
Huh?

STUPID! MY DAD'S GONNA WIN! YOUR DAD IS DEAD!
BUT EVEN THOUGH HE'S DEAD, HE'S BEEN TRAINING IN THE AFTER-LIFE.

NUMBER 4
MA JUNIOR!

DID HE HAVE SUCH A LONG BODY THE LAST TIME I SAW HIM?
さささっ

NEXT IS MR. SATAN. I WILL DRAW FOR HIM.

THAT'S OKAY, I THINK I KNOW WHO HE IS!

I'M FIGHTING THAT GUY!

MR. SATAN IS...
NUMBER 10.

Hey, YOU'RE FIGHTING MR. SATAN!
WHO'S THAT?
YOU'RE UNLUCKY TO HAVE TO FIGHT MY DAD RIGHT OFF!

LASTLY, YAMU
HE GETS THE LAST REMAINING NUMBER, 15!

WITH THIS, THE FIGHTS OF THE FIRST ROUND ARE DETERMINED!

The Final
Semi Final 01
Semi Final 02
9th Match
10th Match
11th Match
12th Match
1st Match
2nd Match
3rd Match
4th Match
5th Match
6th Match
7th Match
8th Match
KRILLIN
PUNTA
SHIN
MA JUNIOR
VIDEL
SPOPOVICH
KIBITO
GREAT SAIYAMAN
#18
MR. SATAN
GOKU
VEGETA
MIGHTY MASK
KILLER
YAMU
JEWEL

IF YOU SURRENDER, ARE DOWN FOR 10 SECONDS, GET KNOCKED OUT OF THE RING OR KILL YOUR OPPONENT, YOU LOSE
YOU KNOW THE RULES.

IF IT ISN'T OVER BY THEN, THE JUDGES WILL DETERMINE THE WINNER!
BECAUSE OF ALL THE FIGHTS, THERE WILL BE A 30 MINUTE TIME LIMIT

THE TOURN-AMENT WILL BEGIN MOM-ENTARILY!
FOLLOW ME TO THE WAITING ROOM.

YES, I KNOW!
Heh Heh... 10 SECONDS IS ENOUGH TO FINISH YOU OFF

THERE'S A TIME LIMIT?
WHAT?

天下一武道会

FINALLY, IT WILL SOON BEGIN...

THE TENKAICHI BUDOKAI!!

DRAGON BALL

HERE IS THE BRACKET FOR THE 16 FINALISTS
カ
カ
カ

The Final
Semi-Final 01
Semi-Final 02
9th Match
10th Match
11th Match
12th Match
2nd Match
3rd Match
4th Match
5th Match
6th Match
8th Match
KRILLIN
PUNTA
SHIN
VIDEL
SPOPOVICH
KIBITO
GREAT SAIYAMAN
#18
MR SATAN
VEGETA
MIGHTY MASK
YAMU
JEWEL

Brrrr

NOW I'LL READ THE FIRST MATCHES IN ORDER
THE FIRST FIGHT, KRILLIN VS PUNTA AND THE 2ND FIGHT, SHIN VS MA JUNIOR

BAF
AND THAT'S EVERYONE! WHO WILL BE THE WINNER THIS TIME?!
IN REGARDS TO THE TIME, THE FIRST MATCH WILL NOW BEGIN.

GOKU AND VEGETA ARE GOING TO FIGHT RIGHT OFF THE BAT?!
IT LOOKS LIKE WE'RE IN FOR A SHOW.

FIRST OFF, KRILLIN VS PUNTA!
UNFORTUNATE BASTARD, YOU HAVE TO FACE ME RIGHT AWAY!
IF YOU'RE LUCKY, YOU'LL JUST GET OFF WITH A TRIP TO THE HOSPITAL!

EVEN THOUGH PUNTA HAS A HUGE ADVANTAGE IN SIZE, IT DOESN'T LOOK LIKE HE'S PLANNING TO HOLD BACK!

PAM

PAM

DAMN STRAIGHT! I'M NOT HOLDING BACK! I'M GONNA SHOW YOU THAT THE BUDOKAI ISN'T A GAME!
YOU SHOULD HAVE NEVER COME HERE!

OH WELL...
I'LL JUST FINISH HIM OFF QUICKLY

TOO BAD...
HE'LL PROBABLY NEVER REGAIN THE FULL USE OF HIS BODY...

IF YOU'RE BOTH READY..
LET THE FIGHT

SHAAAAAA!!

くるくるっ
Dom

バババババッ

DESPITE MY SIZE, I'M STILL QUITE AGILE!
YOU CAN'T ESCAPE!

GIVE IT YOUR ALL, DON'T HOLD BACK!
IT'S TOO EARLY TO GIVE UP. I'M GOING TO SHOW YOU HOW TOUGH I AM!

I UNDER-STAND.
Sigh
I'M NOT GOING TO TRY TO GET AWAY.

IF YOU INSIST

HAPPY NOW?

ズ・・・ン

ガン!!

OUT OF THE RING!
KRILLIN WINS!

WAAAH!

INCREDIBLE!
THIS IS THE WAY IT SHOULD BE.

THIS LOOKS LIKE FUN.
I SEE...
BOTH WARRIORS STEP ON UP, PLEASE
ON TO THE 2ND FIGHT...
SHIN VS MA JUNIOR!
Ah... PLEASE DON'T DESTROY THE RING THIS TIME.
YOU'RE RIGHT. I SAW HIM ON TV.
WASN'T HE ONE OF THE GUYS AGAINST CELL?
THIS IS SHIN'S FIRST TIME HERE'
ON THE OTHER HAND, MA JUNIOR PUT UP AN EXCEL LENT FINAL ROUND BATTLE YEARS AGO

Bla Bla Bla
DOES THAT SHIN GUY BUG YOU THAT MUCH?
WELL, WE'LL FIND OUT.

GO!
FINALLY, WE'RE GOING TO SEE WHAT THIS MYSTERIOUS GUY IS MADE OF.

WH... WHY AM I SO HESITANT TO ATTACK HIM...?
I'VE NEVER EVEN MET HIM BEFORE...

WHAT IN THE WORLD IS HE?!

YOU'LL FIND OUT VERY SOON.
BUT FOR NOW, LET'S ENJOY THE GAME.

.....
.....
I'M... I'M SORRY.
I FORFEIT.

Huh?!

... YOU FORFEIT!? YOU'RE NOT GOING TO FIGHT?
CORRECT.

MA JUNIOR FORFEITS THE MATCH, GIVING SHIN THE VICTORY WITHOUT EVEN BREAKING A SWEAT!
WHAT'S WRONG? IS HE FEELING ALRIGHT?
Bla...
Bla Bla

I SEE... HE USED TO BE THE GUARDIAN OF THIS WORLD; HE'S STARTING TO PIECE THINGS TOGETHER.

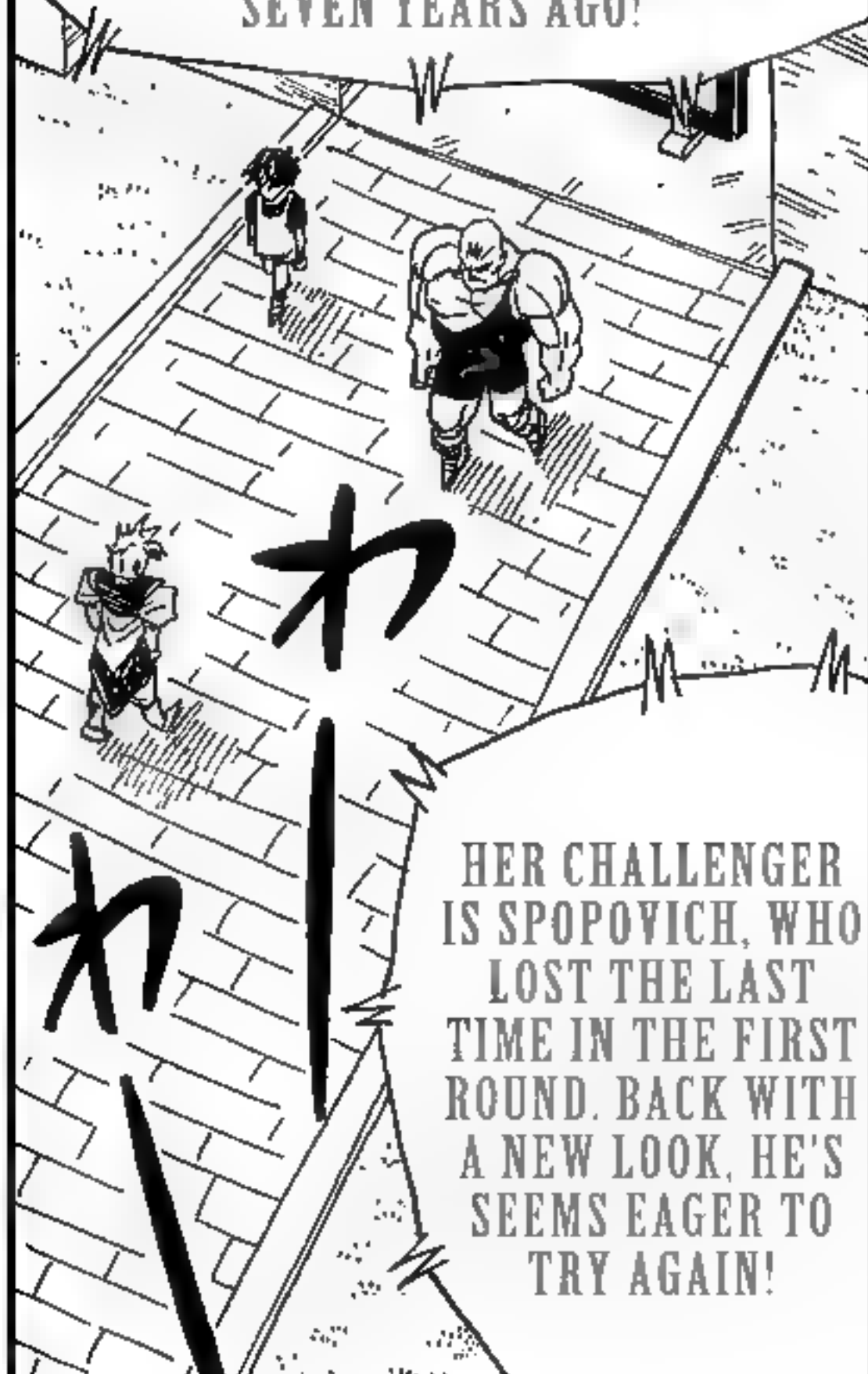
YOU'RE KIDDING, RIGHT? I HAVE TO FIGHT HIM NEXT!

IS HE THAT STRONG, PICCOLO?
YES.
THE DIFFERENCE BETWEEN US IS TOO GREAT.

LET'S MOVE ON TO THE NEXT MATCH!
THE FOLLOWING ROUND IS BETWEEN VIDEL AND SPOPOVICH!

わ
わ
わ
VIDEL!!
VIDEL!!
VIDEL!!

YOU SEEM TO BE QUITE POPULAR.
DO YOUR BEST, VIDEL.
SURE.

AS EVERYONE NO DOUBT ALREADY KNOWS, VIDEL IS THE DAUGHTER OF MR. SATAN. DESPITE HER AGE, SHE'S WORKED WITH THE POLICE FORCE AND HAS ARRESTED A NUMBER OF CRIMINALS. AS A LITTLE GIRL, SHE WON AT THE YOUTH DIVISION SEVEN YEARS AGO!
わ
わ
HER CHALLENGER IS SPOPOVICH, WHO LOST THE LAST TIME IN THE FIRST ROUND. BACK WITH A NEW LOOK, HE'S SEEMS EAGER TO TRY AGAIN!

わ
Fooh
Fooh
わ
わ

DRAGON BALL

VIDEL!!
VIDEL!!
VIDEL!!
VIDEL!!

VIDEL!!
VIDEL!!

VIDEL!!
VIDEL!!
VIDEL!!

WHAT A CREEP...

VIDEL!!
.....
.....
Fooh
Fooh
VIDEL!!

Fooh
Fooh

DO YOUR BEST, VIDEL!!
DON'T WORRY, SHE'LL BEAT HIM EASILY.

SPOPOVICH HAS CHANGED A LOT SINCE THE LAST TIME I SAW HIM...
I DIDN'T EVEN RECOGNIZE HIM AT FIRST...

BEGIN!

Sap

Fooh
Fooh

VIDEL!!
VIDEL!!

I MAY BE MISTAKEN, BUT
MIGHT YOU BE ?

EXCUSE ME?

ARENT YOU
DA DAI KAIO-SAMA ?

NO.
I'M AFRAID YOU'RE WRONG.

HE'S KAIOSHIN

KA...

KAIOSHIN?!

I'D PREFER NOBODY KNOW MY IDENTITY, YET.
PLEASE, KEEP THIS QUIET.
I'VE HEARD RUMORS THAT HE'S ABOVE KAIO...
... WHICH WOULD MEAN THAT HE'S THE GOD OF ALL KAIO...
KA...
KAIOSHIN...
WHAT'S WRONG, PICCOLO? WAS HE BEING STUCK UP? I'LL TALK TO HIM FOR YOU IF YOU WANT

NO!!
DON'T DO ANYTHING!!
Huh?

KAIOSHIN...? EVEN I'VE NEVER MET HIM!
WHY HAS HE COME TO EARTH?
......
......

わああっ
Boum

Tap

GOUAAAAAH!!!!

HOW IS SHE DOING?
NOT BAD.
VIDEL'S GIVING HIM A BEATING.
SHE'S A LOT STRONGER THAN HIM

COOL!
WAY TO GO!
Heuf
Heuf

WHAT SKILL! EVEN THOUGH HE'S BIGGER THAN HER, HE WASN'T ABLE TO LAND A PUNCH!
IT'S OVER!

OOH!!
Sooh
WHAT STAMINA!
HE'S GETTING BACK UP!

PERSIS-TENT!

バキィッ

カッ

YAAAAH!!

SHE'S WON!
GOOD!

Haaa
Haaa
Haaa

.....
.....!!

!!
Zip
IT CAN'T BE...!
Niiih...
I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS...
SHE'D BETTER GIVE UP.
Gouh

DRAGON BALL

KRILLIN
PUNTA
SHIN
MAJUNIOR
VIDEL
SPOPOVICH
KIBITO
GREAT SAIYAMAN

Kouh!

!!

AAH!!
SHE'S GOING TO FALL OUT OF THE RING!

!!

Huh?

BAF

INCREDIBLE! VIDEL IS FLYING IN THE AIR!!
SHE AVOIDED A RING-OUT!

Toc

OOOH!!!

VERY GOOD! SHE ALREADY HAS THE HANG OF FLYING.

Hha!
Hha!
Hha!

THERE'S SOMETHING STRANGE ABOUT THIS GUY...
NONE OF THOSE HITS SEEMED TO FAZE HIM AT ALL, NOT TO MENTION, I CAN'T SENSE HIS POWER!

IT MIGHT HAVE BEEN BETTER IF SHE HAD LOST THE MATCH.
WHA...?

Fooh
Fooh
Fooh

WHAT COULD THAT MEAN?
I'M STILL NOT SURE MYSELF...

HAAA!!

Doow

!!

Hha!
Hha!
Hha!

SHE KILLED HIM!
Uaa...

SPOPOVICH'S NECK HAS
AHH!!

WHAT THE... HIS NECK'S BACK TO NORMAL!
HOW DID HE DO THAT?!
Zip
Zip
...!!

WHAT?!

WHATS WITH HIM?
WHA
Niiih...
Hmm...
Drop
Drop
Gouh
Fooh
Ahh!!

GAAAAAAAH!!!

GOKU'S RIGHT. SHE NEEDS TO FORFEIT, THAT GUY'S NOT NORMAL.

Heuf!
Heuf!
VIDEL'S FLYING AGAIN!

THAT'S IT! STAY UP THERE AND REST UNTIL YOU GET YOUR STRENGTH BACK!

Hha!
Hha!

HE'S FLYING!
HE'S...
!!
IT...
IT CAN'T BE!
WHAT A SURP RISE!!
Hi! Hi! Hi!
SPOPO-VICH'S FLYING AS WELL!!
OOH!!!

IMPOS-SIBLE!
I...
I CAN'T BELIEVE IT. SINCE WHEN SPOPOVICH CAN DO SOMETHING LIKE THAT!?

CAN EVERYONE FLY NOW?
Bla
Bla

ス...
Haah!!

ヒュゥゥ

Ahh!!

HAAAAH!!!!

DOM
Gooh!
Wooh!

THAT WAS INTENTIONAL.
IF HE KILLS HER, HE'LL LOSE THE MATCH. HE HELD BACK ON PURPOSE.

IT WAS WEAK, BUT THAT WAS DEFINITELY AN ENERGY ATTACK!

JUST WHAT HAPPENED TO HIM?
IT SEEMS HE HAS MORE POWER THAN HE CAN CONTROL,

...BUT HOW CAN HE...?
......
......

NEVER.
I WON'T GIVE UP
Haa...

Baf
Baf
Baf
TERRIBLE!
THEY HAVE TO STOP THE FIGHT!

DAMN HIM!
VIDEL! THAT'S ENOUGH ALREADY. GIVE UP, NOW!

Gouff!!

ドカッ
ザッ
Agh!
Ahh!
YOU'VE DONE ENOUGH! SURRENDER!
GIVE UP, VIDEL!

HE'S REALLY GOING TO KILL YOU!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? DON'T BE STUBBORN!
I DON'T THINK HE CARES ABOUT YOUR LIFE!
NO! I'M NOT GOING TO FORFEIT
I THINK THEY'RE RIGHT, YOU SHOULD--
HHA...
Hi! Hi!
Heuf! Heuf...

Hi!
Hi!
Hi!

GAF
Aaah!!

Hoof
......
......
Hoof

HA!!!

Haa..
Gah...

!!

Baff

THAT ROT-TEN...
WHY IS HE DOING THIS!?

NNNNNN...
GOHAN! CALM DOWN, HE'S NOT GOING TO KILL HER.

VIDEL!!
DAMN HIM!

Guiiaaah!

GAFF
Gouh!

Ahh!
Aaah...
AH!
STOP IT ALREADY!

BAFF

DAMN IT! I'VE HAD ENOUGH OF THIS!

Tac
Baff

YES...

WE DIDN'T COME HERE FOR THIS.
HURRY UP AND WIN THE MATCH.

Aah...
Frrrr

RING OUT!
SPOPOVICH WINS!

Boum

BAFF

Fiiip

NO! I WILL CARRY HER.
Ahh...

VIDEL!
I'LL CALL FOR A STRETCHER.

SPOPOVICH!

Baff
Baff

Niih!

I'M GOING TO GET YOU FOR THIS.
GOT THAT?

Biiih

ALRIGHT, I'LL GO GET SOME FROM KARIN.

DOES ANYONE HAVE A SENZU-BEAN?
NO, WE DIDN'T ANTICIPATE THIS!

A SENZU BEAN... THAT'S GREAT!
THANK GOOD-NESS!

DON'T WORRY! GOKU LEFT TO GET A SENZU BEAN.

Tak Tak

SHE MUST'VE GOTTEN CARELESS AND LET HER GUARD DOWN!
Taka Taka

IT CAN'T BE!
SHE'S THE SECOND STRONGEST IN THE WORLD, NEXT TO ME OF COURSE!

WHA.. WHA..!!
VIDEL'S BEEN HURT?
SHE LOST!?

THIS...
...IS TERRIBLE!

Heuf
Heuf

VI... VIDEL!

ACTUALLY, HE BROUGHT HER HERE.

SHE'LL BE ALRIGHT, HER LIFE ISN'T IN DANGER.
WHO ARE YOU!? DID YOU DO THIS TO HER?

I'LL FACE HIM IN THE NEXT ROUND.
OKAY!

GOHAN, BE SURE TO BEAT HIM FOR ME.

I SEE. GOOD WORK! I'LL GIVE YOU AN AUTOGRAPH LATER.
YOU'RE IN THE WAY RIGHT NOW, SO GET GOING!
YES

DADDY'LL BEAT THE GUY WHO DID THIS TO YOU!
THAT LITTLE GEEK CAN'T DO ANYTHING!
Clic
......
......
ONLY SOMEONE STRONGER THAN ME CAN DATE YOU!
DON'T TELL ME YOU AND HIM... THAT THE TWO OF YOU ARE...
I-- I WON'T ACCEPT THIS!! ESPECIALLY NOT A WEAKLING LIKE THAT!
AH!!!!
I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS.
BE CAREFUL GOKU...
THANKS MASTER KARIN!
HERE'S YOUR SENZU.
ME TOO!
YES...

DESPITE HER EXTENSIVE INJURIES, HER LIFE DOESN'T APPEAR TO BE IN DANGER
Bla
Bla
Bla
VIDEL'S FANS! YOU DON'T HAVE TO WORRY.

EXCUSE ME?

I'M WAITING FOR A DELIVERY OF A MEDICINE FOR VIDEL.
COULD WE DELAY THE MATCH FOR A COUPLE MORE MINUTES?
OKAY, BUT NOT FOR TOO LONG.

LET'S GO ON TO THE 4TH FIGHT
NEXT, IT'S KIBITO AND THE GREAT-

Biiih
HE'S BACK!

DAD, DID HE HAVE ANY SENZU BEANS?

HE DIDN'T HAVE MUCH. THESE 3 ARE ALL HE HAD.
GREAT!

EXCUSE ME!
COULD YOU WAIT A FEW SECONDS?

I'LL BE RIGHT BACK!
ダッ

......
......

Toc Toc
EXCUSE ME, COMING THROUGH.

VIDEL, I'VE BROUGHT SOMETHING GOOD!
Hey! SHE NEEDS HER REST!

EAT THIS BEAN, AND YOU'LL FEEL MUCH BETTER!

WAIT A MINUTE! YOU'RE NOT ALLOWED TO GIVE PATIENTS STRANGE FOOD!
THIS ISN'T THE TIME FOR A SNACK!

Hey!
DON'T LISTEN TO HIM!
VIDEL!

YEAH.

COMING FROM YOU, I'M SURE SOMETHING STRANGE WILL HAPPEN.
I'LL TAKE IT

SEE YOU LATER! EVERY-ONE'S WAITING FOR ME!
SPIT IT OUT, VIDEL!

Croc

DAMN THAT KID! I'M GONNA HURT HIM!

!!

Hop!

!!
BAFF
...!!?
I'M...
...I'M CURED!
SORRY TO KEEP YOU WAITING.
WE CAN GO NOW.

LET'S GET STARTED! KIBITO VS THE GREAT SAIYAMAN!

WHY COME HERE IN DISGUISE?
DON'T BE SILLY. HE'S PROBABLY USING THE NAME AS A WAY TO SNEAK IN UNDETECTED.

YOU'RE RIGHT! IT'S GOHAN!
HIM? THE GREAT SAIYAMAN!?

DO YOUR BEST GOHAN!
Eeeeh!

LET CHEER FOR HIM.
DOES HE KNOW MARTIAL ARTS?
MAYBE HE'S SHY?
...THOUGH HE HAS NO CHANCE OF WINNING.

DON'T LOSE IN THE FIRST ROUND!
FIGHT, GOHAN!

......
......

!!

THEY'VE FIGURED OUT EVERYTHING
AND AFTER ALL THAT WORK, TOO

Niih!

THE BANDANNA MUST'VE FALLEN OFF...
Zip
THAT GAVE IT AWAY.

Sooh

ARE YOU READY? LET'S BEGIN!

YOU LOOK GREAT, GOHAN!
YOU LOOK BETTER NOW!
WHAT TO DO...?

I CAN'T SHOW MY FULL STRENGTH. LIKE BULMA SAID, IT WOULD CAUSE PROBLEMS WHEN I GO BACK TO SCHOOL.
...THAT WAS THE PURPOSE OF THE DISGUISE.
Sap

HUH?
HOW DO YOU KNOW ABOUT SUPER SAIYANS?

AND WHAT DO YOU MEAN HELP YOU?
YOU'LL SEE SOON ENOUGH.
FIRST, CHANGE INTO A SUPER SAIYAN.

IT STARTED!

ARE YOU KIDDING? ME CHANGING HERE IN FRONT OF EVERYONE?

WHAT'RE THEY TALKING BOUT?
....
....
HE WANTS GOHAN TO CHANGE INTO A SUPER SAIYAN.

NO. NOT THEM.
THEIR ENERGY'S TOO LOW.

ARE THEY THE ONES?

clic

GOHAN!

BUT...
I DON'T KNOW FOR SURE...
WHAT IS GOING ON, PICCOLO?

PICCOLO...

WE'RE GOING TO USE GOHAN. MY DEEPEST APOLOGIES.
PLEASE, NO MATTER WHAT HAPPENS, DON'T INTERFERE!

WHAT?
WHAT DO YOU MEAN?

WILL THIS BE THE END OF MY SCHOOL LIFE?

CRAP!
I DON'T HAVE ANY CHOICE.
CHANGE.

I DON'T ANSWER TO THOSE I DON'T KNOW. WHO ARE YOU?!

!!

THIS IS KAIOSHIN!
THE GOD OF ALL THE KAIO!

I'VE HEARD OF YOU FROM KAIO-SAMA...
YOU'RE KAIOSHIN?

BOUH
WHAT'S GOING ON?
HURRY UP!
Uh... THE FIGHT'S STARTED...
GO AHEAD!
STOP WASTING TIME!

Bzzzz
Bzzzz

DRAGON BALL

THEY'RE WASTING TIME.
HOW LONG'S HE GOING TO STAND THERE. START THE FIGHT ALREADY!
WHAT'S THAT IDIOT DOING?
BOUH!
BOUH!

WHAT'S GOING TO HAPPEN WHEN GOHAN CHANGES INTO A SUPER SAIYAN?

SHUT UP!
CAN'T YOU TELL THIS IS GOING TO BE A GREAT FIGHT?

I THINK YAMU AND SPOPOVICH WILL ATTACK HIM.
BUT LIKE I SAID, PLEASE DON'T GET INVOLVED.

NOT TO WORRY, THEY WON'T KILL HIM. THEY'RE JUST AFTER HIS ENERGY.
HIS ENERGY?

FINE, I'LL TRANSFORM. THOUGH I DON'T KNOW WHAT YOU THINK IT'LL ACCOMPLISH...
BUT I'M NOT JUST GOING TO SHOW YOU A SUPER SAIYAN, I'LL EVEN TAKE IT EVEN FURTHER BEYOND.

WHAT?
A STRONGER FORM?

TAAAAH

BAFF
Guih
!
!!
!!

ブゥウーー

HOW CAN..?
....
....

LOOK AT THIS!

GOHAN TRANS-FORMED .
..I CAN'T BELIEVE THIS!
FIGHT

WHAT ENERGY!
HE'S OUR TARGET!

Brrr

I'VE SURPASSED A NORMAL SUPER SAIYAN.
WHAT DO YOU WANT TO DO NOW? FIGHT ME?

HE'S NOT EVEN CLOSE TO THE LEVEL HE WAS AT WHEN HE FOUGHT CELL.
HE'S TAKEN PEACETIME FOR GRANTED AND SLACKED OFF ON HIS TRAINING.

I DON'T BELIEVE HOW STRONG HE IS!
AND HE'S A MORTAL...

EVEN SO, HE'S STRONGER THAN I EXPECTED.
I'M NOT SURE IF I CAN CONTAIN THAT POWER.
CON-TAIN?

THAT
YES!
IT'S THE GOLDEN HAIRED GUY!
I CAN'T BELIEVE IT!

WHAT'S WRONG? FIGHT!
.....
.....

waah!!
WEREN'T THERE GUYS LIKE THAT AGAINST CELL?
YOU'RE RIGHT

GET READY.
YOU HOLD HIM.
YEAH!

HERE THEY COME!

...?

!?
Kiih

WHAT THE HELL DO YOU GUYS WANT?
Sap

HAAAH!!

OOOH!!!
TAC

!!
BAFF

IF YOU INTERFERE, WE'LL KILL YOU! GET IT?
Guiiiih
Ah...

DAMN THEM!
KEEP OUT OF THIS!

!!
FIGH

Ha! Ha! Ha!
THAT WAS EASY!

LET'S GO!
Baff

FINISHED! WE GOT ALL HIS ENERGY!

BAFF
BAFF

EH? WHAT?

KIBITO WILL GET GOHAN BACK TO NORMAL
HOLD ON FOR JUST A MINUTE!

Aa...
Aaah...

I'M GOING TO FOLLOW THEM. I'LL BE CAREFUL TO NOT BE SPOTTED.
IF YOU WANT, YOU CAN COME ALONG. YOU'LL BE VERY HELPFUL.

BAFF

WHAT THE HELL?
WHAT HAPPENED?

GOHAN.

WHAT DO WE DO ?
GOKU ?

I'M GOING WITH HIM.
I WANT TO SEE HOW I CAN HELP OUT!

DRAGON BALL

NOW THE MAJIN CAN BE RESURRECTED!
LORD BABIDI WILL BE PLEASED...

バシュ――ッ

Bla
Bla
Bla

Hey, THAT'S VIDEL! BUT I THOUGHT...?
IT CAN'T BE! SHE WAS HORRIBLY INJURED!
GOHAN!
MAYBE I SHOULD GO WITH THEM, TOO...
I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS...
GO AHEAD. I HAVE TO TALK TO #18.
OKAY!
QUIT PLAYING GAMES, KAKARROT
WHAT HAPPENED TO OUR MATCH?
Eh?
NOW'S NOT THE BEST TIME FOR THAT, DON'T YOU THINK?
DON'T YOU DARE CHEAT ME OUT OF THIS!

I DON'T CARE ABOUT THIS KAIOSHIN PERSON, WHATEVER HIS BUSINESS IS DOESN'T MATTER.
ALL I WANT TO DO IS SETTLE THE SCORE, ONE-ON-ONE! THAT'S THE WHOLE REASON I CAME TO THIS RIDICULOUS TOURNAMENT!

OKAY, OKAY! I KNOW HOW YOU MUST BE FEELING. WE'LL FIGHT LATER FOR SURE, EVEN IF IT'S NOT AT THE TENKAICHI BUDOKAI.
ASSHOLE! YOU ONLY HAVE ONE DAY LEFT ON THIS WORLD!

JUST FOLLOW ME FOR NOW, WE'LL FIGHT LATER, I PROMISE!
Hmph!

I'M GOING!

CAN I LEAVE GOHAN WITH YOU?

AS SOON AS GOHAN IS FULLY HEALED, I'LL CATCH WITH YOU.
HE'LL PROBABLY WANT TO COME ALONG.

DAMN...

YOU'RE REALLY GETTING ON MY NERVES!

BAFF

IF THINGS GET NASTY, GET OUT OF THERE!
RIGHT!
I'M NOT GOING. THERE'S NO MONEY IN IT, RIGHT?
YEAH, JUST MAKE SURE NOT TO KILL ANYONE IN YOUR MATCHES!
PLEASE MOVE SO WE CAN HELP HIM.
STAY CALM.
WHERE'S EVERYONE GOING?
YOU'LL FIND OUT SOON.
GOUN
Hmm...

HE ISN'T EVEN AT FULL POWER. ISN'T THERE ANY LIMIT TO HIS POTENTIAL?
WITH ALL OF THIS PURE ENERGY... I CAN SEE WHY THEY CHOSE HIM.

WHAT HAPPENED? DID YOUR BROTHER LOSE?
AND OUR DADS FLEW OFF SOMEWHERE!
I HOPE GOHAN'S ALRIGHT.

Heh!
YOU'RE FINE NOW.

ムクッ
Ah...!!

GOHAN!
HOW DID YOU?
天下
FIGHT

COME WITH ME.
I'LL EXPLAIN EVERY-THING.

バッ

......
......

HAVE YOU SEEN VIDEL?
SHE'S OVER THERE.

Ah! SHE'S STILL WITH THAT LITTLE PUNK?
I DON'T CARE IF HE HEALED VIDEL'S INJURIES WITH THAT MYSTERIOUS BEAN, I REFUSE TO LET THEM ASSOCIATE!
Bla!
Bla!

.....
.....

THERE ARE LOTS OF THINGS I WANT TO KNOW.
PLEASE.

CAN I COME ALONG?
Eh?

I DON'T THINK YOU SHOULD, IT WON'T BE SAFE.
I WON'T GET IN THE WAY.
I JUST WANT TO COME ALONG.

.....
.....
WILL YOU PROMISE TO LEAVE IF THINGS GET DANGEROUS?
YES, I PROMISE.
FIGHT

GOOD!
LET'S GO!

BAFF
BAFF

*PLAYING WITH WORDS - IT MEANS THIEF IN FRENCH AND ALSO MEANS SOMEONE WHO IS FLYING

Hey!

Niih!*

SMILE

...A GAME ORCHESTRATED BY A CUNNING MAGICIAN.

MAGICIAN?
YES!

LONG AGO, BEFORE THE DAWN OF HUMAN CIVILIZATION, THERE WAS AN EVIL MAGICIAN NAMED BIBIDI IN FAR OFF SPACE.

ONE DAY, BIBIDI ACCIDENTALLY CONJURED UP A TERRIFYING MONSTER.
THE MONSTER'S NAME WAS MAJIN BUU.

BUU HAD NO FEAR NO EMOTIONS. IT WAS BORN TO KILL AND DESTROY.
IN ONLY FEW YEARS, HE DESTROYED SEVERAL HUNDREDS OF PLANETS.

WRONG, VEGETA.
WE SAIYANS COULD DO THAT!

AT THAT TIME THERE WERE FIVE KAIOSHINS. EACH WERE STRONG ENOUGH TO DESTROY FREEZA WITH A SINGLE BLAST.
FOUR OF THEM WERE KILLED BY BUU.

!!

HE'S READING MY MIND!

Hee!
SO STRONG!

BUU'S POWER PUT A HUGE STRAIN ON BIBIDI, SO HE SEALED UP BUU, SO HE COULD REST.

シュ

...AFTER SEALING MAJIN BUU, HE BROUGHT HIM TO EARTH, WHICH IS HIS NEXT TARGET.
KAIOSHIN HAD BEEN WAITING UNTIL THEN. BEFORE THE SEAL COULD BE BROKEN, HE KILLED BIBIDI.

HE DIDN'T TRY TO DESTROY BUU, BUT LEFT IT WHERE IT WAS.
HE THOUGHT IT BEST TO LEAVE IT. ALSO ONLY BIBIDI COULD BREAK THE SEAL.

.....
.....
...BUT RECENTLY, WE DISCOVERED SOMETHING TERRIBLE...

BIBIDI HAD A CHILD!
HE'S AS EVIL AS HIS FATHER, HIS NAME IS BABIDI!

SO ALL WE HAVE TO DO...
IS KEEPING HIM FROM RESURRECT-ING MAJIN BUU.

THAT'S CORRECT.
BUT TO DO THAT, WE HAVE TO DEFEAT BABIDI.

IS HE STRONG?
IF HE'S ANYTHING LIKE HIS FATHER, HE'LL BE WEAK IN STRENGTH, BUT WIELD POWERFUL MAGIC.

MOSTLY, HE USES THE EVIL IN A PERSON'S HEART TO POSSESS THEM, LIKE HE DID TO YAMU AND SPOPOVICH.
I HOPE THAT HE DIDN'T POSSESS A STRONG OPPONENT.

SO WHY DID SPOPOVICH AND YAMU COME TO THE BUDOKAI?
WHAT DID THEY DO TO ME?

TO BRING BUU BACK, HE'LL NEED LOTS OF ENERGY.
IN ORDER TO OBTAIN THIS ENERGY, BABIDI SENT THOSE TWO TO THE BUDOKAI, WHERE YOU WERE THEIR IDEAL TARGET!

WE DON'T KNOW WHERE BUU'S SPHERE IS. IT WAS MOVED TO AN UNKNOWN LOCATION.
WE'RE FOLLOWING THESE TWO WITH THE HOPE OF FINDING BABIDI.

WE SUSPECTED THIS, SO WE CHOSE TO ENTER THE COMPETITION.
.....
.....

...IF HE'S THAT DANGEROUS, WHY DIDN'T YOU ACT WHEN BIBIDI WAS DEFEATED?

I COULDN'T HAVE DONE ANYTHING. WE WERE AFRAID THAT BUU'S SEAL WOULD BE BROKEN.
ALSO, THE SPHERE WAS IN A DANGEROUS AREA, INACCESSIBLE TO THE HUMANS.

WE'RE MOVING TOO SLOWLY.
WE NEED TO SPEED UP!

I CAN'T GO ANY FASTER!
I'M ALREADY GOING TOO FAST.

MAYBE YOU SHOULD GO BACK.
THIS IS DANGER-OUS.

THAT WOULD PROBABLY BE BEST. I'D GET IN THE WAY.
TOO BAD, THOUGH...

GO BACK, AND IF YOU FIND MOM OR GOTEN, TELL THEM WHAT'S HAPPENING.
OKAY!

OKAY! BUT BEFORE I GO, WERE YOU REALLY WERE THE GOLDEN-HAIRED WARRIOR?

SEVEN YEARS AGO, YOUR FRIENDS WERE THE ONE WHO FOUGHT CELL, WEREN'T THEY?
AND YOU WERE THE KID WITH THEM.

YES!
I DIDN'T WANT ANYONE TO FIND OUT.

THEN IT PROBABLY WASN'T MY FATHER WHO BEAT CELL.
WAS IT ONE OF YOUR FRIENDS?

.....
.....
YEAH...

I ALWAYS THOUGHT IT STRANGE THAT DAD HAD WON.
THOUGH SO. DON'T WORRY, IT DOESN'T BOTHER ME.
THIS MAKES MORE SENSE!

Uh... WELL..

OK!

DO YOUR BEST GOHAN!
BEAT THAT BABIDI GUY AND SAVE EVERYONE; OKAY?

LET'S CATCH UP TO THE OTHERS.
SURE.
LET'S GO!

I'LL WAIT FOR YOU AT THE BUDOKAI!
BYE!

DON'T DIE, GOHAN!
IF YOU COME BACK SAFELY. I'LL GO OUT WITH YOU!

.....
.....

Wow, THAT WAS FAST!

IT LOOKS LIKE THEY'RE DECREASING THEIR SPEED!!
!

!!

THAT'S ODD. WE ALREADY CHECKED THIS AREA!!

EVERYONE, SUPPRESS YOUR KI.

ヒュオオオオーーー

THERE'S SOMEONE OVER THERE. IS THAT BABIDI?
NO.
THAT GROUND LOOKS WEIRD, LIKE IT'S BEEN DUG UP.

DAMN HIM! HE HID HIS SHIP UNDER-GROUND!
THAT'S WHY WE COULDN'T LOCATE HIM!

THAT MEANS HE KNOWS WE'RE HERE ON EARTH!
THAT'S WHY HE'S HIDING!

LET'S HURRY AND ATTACK BEFORE USING THE ENERGY OF GOHAN TO RESURRECT BUU!

DON'T WORRY. THEY'LL REVIVE HIM ON THE SURFACE SO HE WON'T DESTROY THE SHIP.
LET'S WAIT A LITTLE LONGER.

......
......

SOMEONE COMING OUT!

DRAGON BALL

!!

BABIDI'S POSSESSED DABRA, THE KING OF DEMONS
DAMN!
I DIDN'T KNOW HE WAS CAPABLE OF CONTROL-LING DABRA!

IS HE
STRONG?
HUH?
IS HE
THE BIG
ONE?
CORRECT.
OF
COURSE...
HE IS THE
DEMON LORD
OF DARKNESS.
ONE OF
YOU IS LIKELY
THE STRONGEST
IN THIS UNIVERSE.
BUT DABRA IS THE
STRONGEST IN THE
DEMON UNIVERSE.
.....
.....
DEMON
UNIVERSE.
IS THAT A
REAL PLACE?
THAT
WOULD
MEAN HE'S A
DANGEROUS
FOE.
THEN...
THE
LITTLE ONE
IS BABIDI.

HE'S THE ONE CONTROLLING THE OTHERS!

THAT'S RIGHT.

HE'S NOT STRONG HIMSELF. SO HE HAS TO MANIPULATE OTHERS. DON'T UNDERESTIMATE HIM THOUGH; HE HAS INCREDIBLE MAGIC.
...POWERFUL ENOUGH TO MAKE DABRA HIS MINION.

HIS MAGIC IS STRONG ENOUGH TO BEND PEOPLE TO HIS WILL?

NO, BABIDI MANIPULATES THEM THROUGH THE EVIL IN THEIR HEARTS TO LET THEM DO WHAT THEY THINK THEY WANTED TO DO ALL ALONG.
DABRA WAS AN OBVIOUS CHOICE!

THIS IS BABIDI'S MOST FEARSOME SPELL... YAMU, SPOPOVICH, AND ALL OTHERS WERE TAKEN BY THIS.
THAT'S WHY ONLY THE PURE OF HEART SHOULD CONFRONT HIM.

WE WEREN'T EXPECTING DABRA TO BE HERE...
NOW THAT THERE'S BOTH DABRA AND BABIDI...

IMPOSSIBLE TO WIN? IS THAT WHAT YOU WANT TO SAY?

.....
.....

SO, IF THIS BUU GUY IS BROUGHT BACK, THIS WORLD IS TOAST!
I WON'T LET THAT HAPPEN! I WOULDN'T LOSE TO THE LIKES OF THEM.

KRILLIN, GO BACK. THIS IS MORE DANGEROUS THAN I THOUGHT.

I WAS THINKING THE SAME THING.
IT DOESN'T LOOK LIKE I CAN HELP ANYHOW.

IT WAS TOO EASY!
THANK YOU.
GOOD JOB! THIS IS NEARLY FULL. THE RESURRECTION OF BUU IS APPROACHING.
YOU'RE NO LONGER NEEDED.
Hi! Hi!
Huh?

OOOOOOOOOH!
GAAAAAAAH!
KUKUAAAAAH!

ボカンッ

WHAT?!

AH!

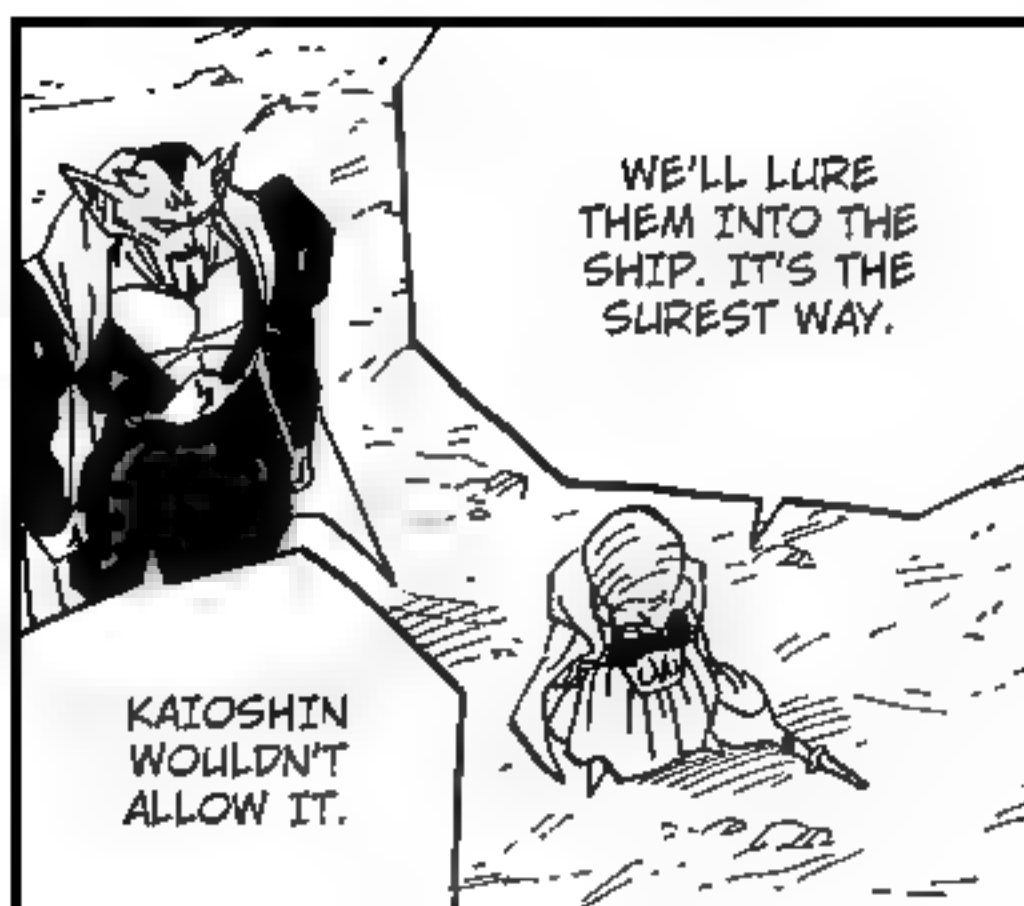
WAAAAA!

HE WENT BOOM! I NEVER TIRE OF THAT SOUND.

Sap

PUIPUI, DO YOU WANT TO TRY?
YES MASTER!

NICE SHOT!
THEY KILLED THEIR OWN MEN.
WHAT ARE THEY?
YAMU AND SPOPOVICH BROUGHT A LOT OF ENERGY, JUST AS I EXPECTED. ALSO KAIOSHIN, WHO KILLED MY FATHER AGES AGO, IS ALSO HERE.
WELL THEN, DABRA...
YES...

THERE IS SEVEN OF THEM, THEY'RE HIDING UP THERE, WHERE THEY THINK WE CAN'T SENSE THEM. EVEN IF WE CAN'T USE KIBITO'S AND KAIOSHIN'S ENERGY, THERE ARE STILL THE OTHERS.

WE'LL LURE THEM INTO THE SHIP. IT'S THE SUREST WAY.
KAIOSHIN WOULDN'T ALLOW IT.

WITH THOSE FOOLS, WE'LL HAVE MORE THAN ENOUGH ENERGY.
I NEVER DREAMED THAT BUU WOULD BE REVIVED THIS SOON.

OH, AND DON'T KILL KAIOSHIN YET.
I WANT TO INFLICT LOTS OF PAIN UPON HIM FIRST.

TAKE CARE OF ALL BUT THE STRONGEST THREE, AND THEN RETREAT; THEY'LL PROBABLY FOLLOW YOU WITHOUT A SECOND THOUGHT.
I SEE.

UNDERS-TOOD, LORD BABIDI.
I WILL GLADLY LEAVE HIM FOR YOU.

I'LL LEAVE THE REST UP TO YOU.
YES SIR!

WHAT ABOUT ME?
DABRA SHOULD BE ENOUGH.
COME INSIDE, YOU WILL FIGHT LATER.

YES SIR!

WELL THEN...
LET'S DO IT!

Niih

WHA?

ALL BUT DABRA WENT IN!

THEY KNOW ABOUT US!!!!

KIBITO!
DAMN!
Ptou
Ptou

Pluf
!!
WHAT?!
Pluf

WATCH OUT! DON'T LET HIS SALIVA TOUCH YOU!

AAAAH!

Uaaa!!!
DAMN IT!!

KRILLIN! PICCOLO!
WHAT HAPPENED TO THEM!?

DON'T TOUCH THEM!

FUAHA! HA! HA!

THEY'VE BEEN TURNED INTO STONE!
IF YOU BREAK THEM. THEY'LL NEVER CHANGE BACK!

DAMN!

THERE'S ONLY ONE WAY...
WE HAVE TO KILL DABRA...

CHANGE BACK...?
HOW CAN WE MAKE THEM NORMAL AGAIN?

GOOD, SO THERE IS A WAY.
I THOUGHT IT WAS GOING TO BE DIFFICULT!

YOU'D BEST RETURN FROM WHERE YOU CAME!
NO ONE IS A MATCH FOR BABIDI!

Huh?

LET'S GO, DAD!
AREN'T YOU GOING?
WE HAVE TO HELP KRILLIN AND PICCOLO!

OF COURSE I'M GOING!
LEAD THE WAY!

バババッ
WAIT!

DON'T DO IT! DON'T PLAY HIS GAME!
THIS IS EXACTLY WHAT HE WANTS YOU TO DO! THAT'S WHY HE DIDN'T ATTACK YOU!

TOO BAD FOR YOU. WE SAIYANS ARE AN IMPATIENT BUNCH.

Hop
Niih
I CAN'T BELIEVE THEM.
Tch

LET'S DO IT!
OKAY!
HO!HO!HO! HERE THEY COME.
SIMPLE-MINDED FOOLS.

TAC

WHAT IS THIS PLACE?
IT'S JUST AN EMPTY ROOM.
THERE'S A LONE DOOR OVER THERE.
SHOULD WE BREAK IT?

SO YOU'VE DECIDED TO JOIN US, EH.
TO PREVENT YOU FROM DOING ANYTHINGS FOOLISH.

Tac

Huh?

Humph!
I COULD DESTROY THIS SHIP IF I WANTED TO.

IT SEEMS THAT ONCE YOU COME IN, YOU CAN NOT LEAVE UNTIL DEFEATING BABIDI.
Ah!

IF YOU DO THAT, THE SHOCK MIGHT BE ENOUGH TO RELEASE MAJIN BUU!

EVEN WITHOUT HAVING ALL HIS ENERGY BACK, HE'LL KILL US AND DESTROY THE EARTH EASILY.

HEE! HEE! HEE! SO KAIOSHIN CAME AS WELL.
OK, PUIPUI, GO GET THEIR ENERGY!

YES SIR!
LEAVE IT TO ME!

BABIDI-SAMA IS ON THE BOTTOM FLOOR.
HOWEVER...

YOU'LL HAVE TO GET THROUGH ME FIRST.
YOU CAN'T GO DOWN WITHOUT DEFEATING ME.

THIS MEANS YOU'RE GOING TO DIE HERE.
Hee! Hee! Hee!

NOPE,
I DON'T THINK SO.

Zoop
Soop

WHAT DO YOU MEAN?

THEY HAVE NEARLY HALF THE REQUIRED ENERGY!
UNBELIEVABLE! HOW'D THEY GET SO MUCH ENERGY?

I DIDN'T ASK.
HOW MANY HUNDREDS OF PEOPLE DID IT TAKE TO GET THIS?

IF I KNEW THEY WERE CAPABLE OF GETTING THAT MUCH ENERGY IN SUCH A SHORT PERIOD OF TIME, I WOULDN'T HAVE KILLED THEM THIS QUICK.
DAMN!

IF ALL GOES WELL, BUU MAY BE RESURRECTED THIS VERY DAY!
OH WELL, WITH THOSE THREE FIGHTING, WE'LL PROBABLY GET WHAT WE NEED.

SHRRRRRR

THAT'S WHY I LURED THEM HERE.
I WONDER IF PUIPUI TAKEN CARE OF THEM YET.

TAC

THEY HAVEN'T EVEN STARTED!

LET'S SEE...

ROCK, PAPER, SCIS-SORS!
......
......
ROCK, PAPER, SCIS-SORS!
AH, CRAP.

.....
.....

OKAY, ME FIRST.

WHAT ARE THEY DOING?

Hee!Hee!Hee! LORD BABIDI SAID TO BE CAREFUL BECAUSE THEY'RE STRONG, BUT LOOKS LIKE YOU'RE JUST STUPID...

YOU'RE GOING TO FIGHT HIM ALONE?
OF COURSE. HE'S NO MATCH FOR ME.

DON'T UNDERES-TIMATE BABIDI! HE HAS STRONG FIGHTERS!
HEY! LET VEGETA HANDLE THIS.

BABIDI'S THE IDIOT. YOU'RE GOING TO REGRET UNDER-ESTIMATING US.
WE HAPPEN TO BE THE STRONGEST IN THE UNIVERSE.
THE STRONGEST? Ha!Ha!Ha! WHAT A JOKE.

I TOLD YOU ONCE BEFORE; YOU'RE NOT GOING TO LEAVE HERE ALIVE.
ALL THE DAMAGES YOU'LL RECEIVE WILL BECOME ENERGY, ABSORBED BY THIS ROOM.
IT'LL BE USED TO REVIVE LORD BUU!

I GUESS I DON'T HAVE TO WORRY.
IF I DON'T GET HURT, I WON'T LOSE ENERGY.

THAT RIGHT.
BUT IT'S NOT GOING TO HAPPEN.

Niiih

Hee! Hee!

......
......

ENOUGH CHATTER. LET'S GET IT OVER WITH.
COME GET ME!

SHAAAAAH!!

OUCH!

!

GRRR

BAFF

TAC

OVER HERE, FOOL!

PLANET ZOON... OK...
PAPPA RAPAA AAAAA!

!!

WHAT HAPPENED? WHERE ARE WE?

THIS IS BABIDI'S DOING. HE USED HIS MAGIC TO CHANGE THE ROOM.
THIS IS A MORE FAVORABLE PLACE FOR PUIPUI.

THIS PLACE HAS TEN TIMES EARTH'S GRAVITY
THIS IS THE END OF THE LINE FOR YOU!
I WAS RAISED ON THIS PLANET!

Sap

!!
YOU'RE BLUFFING!
YOU'LL SEE IF I AM.

SO?
IS THAT ALL YOU CAN COME UP WITH? JUST TEN TIMES GRAVITY?

Niih

Humph!
THAT DAMN BABIDI, GIVING ME A BORING OPPONENT.
HEY, LOOK! THE HOLE'S OPENED UP!
Viiiiiiii
IT LOOKS LIKE AN ELEVATOR!

TAC
IT'S JUST LIKE THE OTHER ROOM.
BUT CAN'T HE ALSO CHANGE IT WITH MAGIC?
WHY ARE THERE SUCH POWERFUL FOES ON EARTH?
THERE WAS NOTHING LIKE THIS 300 YEARS AGO.
BUT YOU NEEDN'T WORRY. THERE ARE THREE MORE LEVELS AWAITING THEM.
EVEN IF THEY PASS THEM, THEY'LL HAVE TO DEAL WITH ME.

DRAGON BALL

Babidi's Spaceship
Entrance
Surface
The Bridge
Meditation Room
Babidi's soldiers room.
First Level
Babidi's Room
Second Level
Dabra's Room
Third Level
Ante-chamber
Fourth Level
Babidi's conference Room
All energy cillected is directed here and absorbed by Buu's Sphere...
Buu's Sphere
Entrance
Entrance

WHO ARE YOU GOING TO USE FOR STAGE 2?

I'LL USE YAKON.
.....
.....

WE SHOULDN'T UNDERESTIMATE THESE EARTHLINGS.
THEY DID, AFTER ALL, DEFEAT PUIPUI WITHOUT ANY EFFORT.

YAKON?
YOU'RE GOING TO BRING HIM OUT THAT EARLY?

I SEE. BUT IF YOU USE YAKON, THEY'LL BE DEFEATED, AND THERE'LL BE NOTHING LEFT TO AMUSE ME.

YAKON WILL HANDLE STAGE 2. TELL HIM NOW!
YES SIR!

WE SHOULD WORRY ABOUT BUU'S AWAKEN-ING, NOT YOUR AMUSEMENT.
YES SIR! I'M TERRIBLY SORRY.

AREN'T THEY READY YET? HURRY UP!
THIS IS STUPID. WHY DON'T WE JUST BREAK THE FLOOR AND GO DOWN ALREADY?

Huh?
WHAT ABOUT DABRA?

Humph!
I BET THIS MAJIN BUU ISN'T SUCH A BIG DEAL.
JUST LIKE THAT DABRA.

YOU CAN'T!
LIKE I SAID, MAJIN BUU COULD BE AWAKENED!

ALL I'M SAYING IS THAT DABRA ISN'T AS TOUGH AS YOU MADE HIM OUT TO BE.
BESIDE HIS SPIT, HE ISN'T THAT IMPRESSIVE, JUDGING FROM HIS MOVEMENTS AND ATTACKS. KIBITO WAS JUST CLUMSY.
DO YOU AGREE, GOKU?
YEAH.
WELL, EVEN IF THAT WASN'T HIS FULL STRENGTH, HE WOULD HAVE BEEN A STRONG OPPONENT A WHILE AGO, BUT...
.....
.....
I CAN'T BELIEVE IT! THE SAIYANS ARE THAT STRONG!
BUT THINKING ABOUT IT... GOHAN WAS SO POWERFUL BACK THEN, WHAT IF THAT WASN'T HIS FULL STRENGTH?
SEVEN YEARS AGO, WE FOUGHT CELL. DABRA'S PROBABLY AT ABOUT THE SAME LEVEL.
HURRY UP AND DO SOMETHING!
IT'S MY TURN NEXT!

Cric

SHAAAAAT

Cric

WHAT'S THIS?!

SHAAAAAT

SHAAAAAT

WAAAAH!!!
!
SHAAT
HEEEEH!!

THAT WAS CLOSE!
Fieuh!!

TOC

.....
.....

NO, THIS IS OK.
DAD CAN HANDLE THIS.

HE'S PRETTY FAST FOR HIS SIZE.
LET'S HELP GOKU!

Hee! Hee! Hee!
THOSE SCYTHE-LIKE CLAWS ARE RETRACTABLE!

YOU'RE GREAT.
THAT'S GOOD, YAKON.

WE'LL SCARE HIM MORE BEFORE FINISHING HIM!
Mwaha! Ha!Ha! HE'S SCARED!

IN ORDER TO HELP SPEED THINGS UP, I'LL TAKE YOU TO YOUR HOMEWORLD, THE PLANET OF
Yay!

THAT WILL BE MORE THAN ENOUGH TO REVIVE BUU!
KILL THEM ALL, EXCEPT FOR KAIOSHIN! TAKE ALL OF THEIR ENERGY!

IF THEY FIGHT IN THE SHIP, BUU MIGHT AWAKEN AT HALF POWER.
I WANT TO RESURRECT HIM AT FULL POWER.

IS THIS REALLY NECESSARY? YAKON SHOULD BE STRONG ENOUGH TO BEAT THEM EASILY.
Ha! Ha! Ha!
PROBABLY.

PA PA RA PPA AA AA!
LET'S GO!

Hee! Hee! Hee! I SEE.

Huh?!

AHH!

I CAN'T SEE A THING!

TOP!!

HOP!!

YOU REALLY UNDERESTIMATED US. EVEN THOUGH IT'S DARK, WE CAN EASILY DETERMINE YOUR MOVEMENTS.
LIKE WITH AIR CURRENTS AND SUCH.

....!!
AND THERE ARE WAYS FOR US TO SEE YOU IF WE WANT TO...

THERE, I CAN SEE YOU NOW!
!!

WHAT THE HELL IS THAT!?

......!!!

WHAT'S THAT?! WHAT'S HAPPENED TO HIM?
HE LOOKS DIF-FERENT!

YES SIR!
GET THE ENERGY MEASURMENT DEVICE! THE HIGHEST ONE!

SO? HE'S JUST GLOWING.

YOU SHOULD HAVE KNOWN...

THAT IT WAS POINTLESS TO DARKEN THE ROOM.

YAKON WON'T HAVE A CHANCE AGAINST HIM SINCE HE IS ONLY AT 800.
COULD THE MEASUREMENT DEVICE BE BROKEN? BUT SUPPOSE HE REALLY HAS THAT POWER...

Hmm?

GUIOOOOOOH

AAAAAAH

Ah?!
Ah?!
!!
Huh?
AAH
GOIN
GLOUP
BOW

WHAT? IT'S DARK AGAIN!
WRONG!
IT'S GOKU WHO'S BACK TO NORMAL.

Huh?!

THAT'S RIGHT! YAKON EATS LIGHT ENERGY!
THE SUPER SAIYAN LIGHT IS THE IDEAL SNACK!

Burp

THAT WAS DELIC-IOUS!
I'VE NEVER HAD A BETTER MEAL BEFORE IN MY LIFE!
A MEAL?

DAD, DON'T CHANGE INTO SUPER SAIYAN AGAIN! HE EATS LIGHT ENERGY!
Huh?

Guhehehe... THAT'S RIGHT. BY ALL MEANS, GO AHEAD AND DO IT AGAIN. IT'D BE A PERFECT TREAT.
Sigh
THAT WAS A MARVELOUS LIGHT.

Huh?
......
......

OKAY, THEN.
I'LL FEED YOU AGAIN.

WHAT?!
HERE GOES!

NO THANKS! I'LL FIGHT HIM MYSELF.
STAY OUT OF THIS, GUYS!

WHAT'S HE PLAN-ING?
DAD! CAN I HELP YOU?

HA!
HA!
HA!
I'M SO HAPPY!
YOU'RE SUCH
AN IDIOT!
NOW
I CAN
FEAST
AGAIN!

GOKU'S BEING FOOLISH! WHY DOES HE HAVE TO FIGHT ALONE?
THIS ISN'T A GAME!

SHUT UP AND WATCH... HE'S GOT A PLAN.
HE'S NO FOOL.

GUiOOOOOOH

Uhoooo!
MY LIGHT'S BEING SUCKED OUT!
I WON'T LOSE!

WHAT'RE YOU DOING, YAKON? IF YOU SUCK OUT HIS ENERGY IT CAN'T BE USED TO BRING BACK BUU!
IF YOU DON'T HURT HIM, WE CAN'T TAKE HIS ENERGY!!

GUUU...
Niih

Blof
Phew

IT'S OPEN! LET'S GO TO THE NEXT LEVEL.
Viiiii

.....
.....
I SEE...

YOU WERE GREAT, DAD!
YOU HAD A HUGE KI WHEN YOU WON!
PERHAPS.

IT LOOKS LIKE KAKAROT CAN EXCEED THE LEVEL OF A SUPER SAIYAN.

.....
.....

HE BLEW UP. YAKON BLEW UP
HOW DID HE BLOW UP ?

......
......

WHAT A FOOL, HE FELL FOR AN OBVIOUS TRAP.
HE ATE TOO MUCH LIGHT ENERGY.

NO, THATS NOT RIGHT SOMETHING WEIRD HAP-PENED
YAKON SUDDENLY EXPANDED AT THE LAST MOMENT

THEY AREN'T LIKE I THOUGHT THEY'D BE!

OK, I UNDERSTAND.
DON'T WORRY, LORD BABIDI. I'LL FINISH THEM OFF NOW.

DABRA, IF YOU LOSE, MY PLANS WILL BE RUINED.
YOU HAVE A PLAN, DON'T YOU?

A PLAN? I'M THE LORD OF THE DARKNESS, DABRA.
NO ONE CAN BEAT ME WITH JUST RAW STRENGTH.

I'LL GO TO LEVEL THREE MYSELF.
AND SOON ENOUGH, BUU'S SPHERE WILL BE FULL OF ENERGY.

WE'RE PROBABLY STRONGER THAN HIM NOW.
TOO BAD. HE WAS LULLED BY THE PEACE AND HASN'T BEEN TRAIN-ING MUCH.

HE USED TO BE FIERCE WHEN HE GOT MAD...
Hee! Hee!

GOHAN, IT'S YOUR TURN NEXT, HAVE YOU BEEN TRAIN-ING?
Huh?

UNBELIEVABLE... I CAN'T BELIEVE I'VE BEEN SURPASSED BY BEINGS FROM THE LOWER WORLDS.

Viiiiiii

SO THAT'S WHY THEY'RE SO CONFIDENT! WHEN THEY WANT, THEY CAN POWER UP LIKE GOKU JUST DID...

!!
IT'S DABRA!

Vjjjjjjjj

Zap

I CONGRATULATE YOU. IT'S AMAZING THAT MERE HUMANS COULD HAVE DEFEATED YAKON AND GOTTEN THIS FAR.
HOWEVER, THIS IS THE END OF THE LINE, BECAUSE YOU'RE GOING TO BE FACING ME.

ENOUGH FOOLISH TALK, WHY DON'T YOU ALL ATTACK ME?
Humph!

SO, BABIDI'S RIGHT-HAND MAN IS FINALLY GOING TO FIGHT US.
BABIDI'S REALLY DISAP-POINTING ME.

WHAT DID YOU SAY?
HOW DARE YOU MOCK ME!

NO WAY!
IT'S MY TURN TO FIGHT!

.....
.....

Bla
Bla
.....
.....
Bla
Bla

THEY'VE BEEN GONE FOR OVER AN HOUR!
THERE'S ONLY FIVE PEOPLE LEFT!

AS YOU KNOW, MANY OF THE FINALISTS HAVE LEFT FOR NO APPARENT REASON
SINCE THIS IS UNPRECEDENTED, PLEASE WAIT A LITTLE WHILE FOR THE JUDGES'S DECISION.
Bla Bla
Bla Bla

IT LOOKS LIKE SOMETHING BIG IS GOING ON.
A LOT OF STRONG KI ARE GATHERED FAR FROM HERE.

THEY JUST LEFT BECAUSE THEY WERE AFRAID OF ME.
THEREFORE, YOU, THE REMAINING GUYS ARE TRULY BRAVE

THANKS! I FEEL HONORED, MR. SATAN.
THE HELL WITH THIS.

Hey!
I HAVE AN IDEA!

AS LONG AS I'M HERE, THERE'S NO PROBLEM.
YOU CAN STOP WOR-RYING, EVERYONE!
AFTER ALL, YOU DID COME HERE TO SEE MY STRENGTH, RIGHT?

Fu! Fu! Fu!

THAT'S RIGHT, MR. SATAN!
SHOW US YOUR WONDERFUL TECHNIQUES!

REALLY MR. SATAN?
WHAT ARE YOU THINKING?
SAY, I'VE GOT A GREAT IDEA.

BUT...
...A BATTLE ROYALE WOULD BE...

LET'S HAVE A BATTLE ROYALE! THOSE QUITTERS HAVE FORFEIT, AND THE REMAINING FINALISTS CAN HAVE AN ALL-OUT BATTLE!
HAVING FIVE PEOPLE FIGHT ONE AT A TIME ISN'T AN INTE-RESTING AS A FREE-FOR-ALL BROWL.

WHAT? ARE YOU SAYING THAT I'M WRONG?
IF THAT'S HOW YOU FEEL, THEN I'LL JUST GO HOME!

NO! DON'T DO THAT!
IT'S A GREAT IDEA!
THEN GO AHEAD AND ANNOUNCE IT.

THANK YOU FOR WAITING SO LONG EVERYONE! THANKS TO MR SATAN'S WONDER-FUL IDEA, THE WINNER WILL BE DECIDED IN A BATTLE ROYALE!
ALL FIVE REMAINING WARRIORS WILL DUKE IT OUT IN THE RING, AND THE LAST ONE STANDING WILL BE THE WINNER!

THAT'S GREAT!
YOU'RE AMAZING, MR. SATAN!

I'M DEEPLY IMPRESSED BY YOUR BRAVE DECISION, MR. SATAN?
HUH? BRAVE?

HO! HO! HO! HO...
A TRUE CHAMPION LIKE ME ISN'T AFRAID OF THINGS LIKE THAT.

THAT'S RIGHT!
IN THE BATTLE ROYALE, THE OTHER FOUR WILL OBVIOUSLY GANG UP ON YOU, THE STRONGEST WARRIOR.

WHA... WHA...
WHAT HAVE I DONE?

I WILL NOW INTRODUCE THE FIVE WR-RIORS ABOUT TO PARTICIPATE IN THE BATTLE ROYALE.
THE FIRST IS A MAN YOU ALL KNOW AND LOVE, MR SATAN!
I LOVE JEWEL

YEAH!
TAC
SATAN!
SATAN!
Ah...
KIAAAAH!!
JEWEL♡
Hey...
FIRST, LET'S TEAM UP AGAINST MR.SATAN.
NEXT, THE ONLY FEMALE WARRIOR, THE GIRL WITH THE UNUSUAL NAME, #18!
THERE'S ALSO MIGHTY MASK, WHO WAS DEFEATED IN THE LAST BUDOKAI
KILLER WAS ALSO BEATEN IN THE LAST BUDOKAI, THOUGH HE MADE IT TO THE 2ND ROUND
LASTLY, A MAN VERY POPULAR WITH THE LADIES JEWEL!

HE HAS TWO VOICES?
....
....

THE ONLY TOUGH ONE IS #18.
SATAN IS NO-THING.
SHUT UP!

WHAT DID YOU SAY?!

YOU'RE AN EYE-SORE.
GET OUT OF MY SIGHT.

BONJOUR, BEAUTIFUL LADY.
A PRETTY GIRL LIKE YOU SHOULDN'T BE FIGHTING.
HOW ABOUT TEAMING UP WITH ME?

SATAN!
SATAN!
JEWEL!
NOW THEN, LET'S BEGIN THE UNTIMED BATTLE ROYALE!
SATAN!

START
THE FIGHT!

IF YOU'RE GOING TO ATTACK ME...
I'LL TAKE YOU ALL ON!

YAH!
バッ

バキッ

ガンッ

Boum
Baff
Huh?!
おおーっ
OH NO! POOR JEWEL!
Huh?!
THIS IS INCRED-IBLE!
THE INSTANT THE FIGHT STARTED, BOTH KILLER AND JEWEL WERE KOED!
THAT'S GREAT! I DON'T KNOW WHAT HAPPENED, BUT NOW THERE IS ONLY TWO OPPONENTS LEFT.
ONLY THESE TWO WEAKLINGS ARE LEFT. I'M GOING TO WIN!

BE CARFUL GOTEN, #18 USED TO BE STRONGER THAN OUR DADS.
OKAY!
THERE'S SOMETHING WEIRD ABOUT THAT GOOFY-LOOKING GUY.
HE'S GOT A STRONG PUNCH FOR SUCH A SHORT ARMS.
COME ON, I'LL TAKE ON BOTH OF YOU.
HA! HA! HA
Eh?!
......
......
LET'S IGNORE HIM!

貴様は誰だっ!?

DRAGON BALL

其之四百四十八 虎穴に入らずんば…

はたして
俺を
倒せるかな?

ホーホッホッホ

殺してあげるよ

DRAGON BALL

どんな敵にもビビらない!!!

とりやまあきら
鳥山明
BIRD STUDIO

DRAGON BALL

ジャンプ・コミックス
ドラゴンボール完全版 30

2004年2月9日　第1刷発行

著　者　**鳥山 明**

編集協力　株式会社 **尚企画**
東京都千代田区神田神保町2-8-20 MTビル2F
〒101-0051

発行人　**山路則隆**

発行所　株式会社 **集英社**
東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
〒101-8050
電話　東京
03(3230)6017(編集)
03(3230)6191(販売)
03(3230)6076(制作)
Printed in Japan

印刷所　**大日本印刷**株式会社

ISBN4-08-873473-4 C9979